Mizo Studies Vol. 15 No. 03 pp. 158-166
ISSN : 2319-6041
©Department of Mizo, Mizoram University

Postcolonial Thlirna Aṭanga Mizo Hla Zir Chianna

H. Laldinmawia*

Abstract:

This study, titled "A Study of Mizo Songs from a Postcolonial Perspective," examines the significant transformations that occurred in Mizo culture, religion, and literature as a consequence of British colonial rule and the introduction of Christianity. It explores how the Mizo people responded to, resisted, and negotiated these cultural and ideological changes through songs and music. In particular, the study focuses on Chalmar Zai, Ramthar Zai, Kaihlek Zai, and Lengkhawm Zai as forms of musical resistance to colonialism. It also examines contemporary Mizo songs produced by the younger generation, particularly their responses to various forms of domination and their articulation of Mizo identity. The study demonstrates how Mizo songs have functioned as important cultural expressions of resistance, serving to challenge colonial influences, preserve traditional cultural values, and assert and reaffirm Mizo identity.

Keywords: Postcolonialism, Mizo Hla, Colonialism, Mizo Hnam Nunphung, Mizo Identity

Postcolonialism hi *cultural studies* huanga peng pawimawh tak pakhat a ni a. *Colonialism* (inawpbehna) hi mihring chanchina thil thleng pawimawh tak leh nghawng nei lian tak a ni. A bikin Europe ram hrang hrangten kum zabi 15-na vel atang khan ram hnuaihnung zawkte chu hun rei tak chhung an awpbet a. A bikin Great Britain chuan kum zabi 19-na velah khan khawvel hmun zau tak chu a awpbet a, an awpbeh chhung hian an awpbeh ramte hnam nunphung, an chin dan, an sakhua leh an thu leh hla te thlengin thil tam tak an thlak danglam a.

He colonial awpbehna avanga thleng danglamna leh nghawngte hi postcolonialism-in a thlir a. Chutih rual chuan, colonialism-in a thlen thil danglamte dodalna, mahni hnam nunphung, chin dan leh identity vawrtu leh duhna te pawh a zir bawk. Chuvangin, mahni hnam nunphung leh identity humhalh leh puanchhuahna, colonial thununna leh ngaihdan dodalna leh mahni hnam nihna neih leh puanchhuahna hi *postcolonialism* thlirna pawimawh takte an ni.

Postcolonialism hi thlirna hrang hranga thlir theih a ni a; *literary studies* lamah chuan kum 1980 leh 1990 chho vel bawr aṭanga lo irhchhuak a ni. Postcolonialism kalphung ang lo irhchhuahna bulpui-ah chuan Frantz Fanon-a lehkhabu *The Wretched of the Earth* (1961), Edward Said-a lehkhabu *Orientalism* (1978), Homi K. Bhabha-a lehkhabu *Nation and Narration* (1990), leh Bill Ashcroft, Gareth Griffiths leh Helen Tiffin-te lehkhabu *The Empire Writes Back* (1989) te hi an ni hlawm a. Heng lehkhabu-te lo chhuah hma hian *politics* lamah awpbeh duh lohna (*anti-colonial movement*) hi a lo awm ṭan daih tawh nghe nghe a ni.

Edward Said hian *Orientalism* lehkhabu-ah hian Europe, England leh USA te chuan Europe ram chauh ngaih pawimawhna leh an tihdan chauh dik leh ṭha nia an ngaihna chu *Eurocentrism* tia sawiin, *Orientalism* hmang hian khawchhak lam ramte, an kalphung leh an nun dan te chu a puangchhuak thung a ni.

*Asso. Professor, Department of Mizo, Pachhunga University College

Peter Barry chuan a lehkhabu *Beginning Theory*-ah chuan Third World ramte thu leh hla dinhmun chu an thlirna aṭanga thlirin, *postcolonialism* chu phase thumah a ṭhen a. A hmasa ber chu *"adopt"* a ni a, a dawt chu *"adapt"* niin, a hnuhnung ber chu *"adept"* a ni. Chumi awmzia chu awpbettute tihdan leh an thu leh hla kalhmang entawna tih ve chu *"adopt"* tia sawi a ni (Barry 195). Chutiang anga hla phuah leh thuziak chi dik leh mawi, ṭha zawk leh awm ang zawka an ngaih zawk hial hun a awm a; chu chu *"adapt"* tia sawiin, chumi aṭanga mahni hnam tihdan leh kalhmang zui duh zawkna, awpbettute tihdan do letna leh kalsan duh zawk hun a lo thleng a. Chu chu *"adept"* an ti ta thung a ni (Barry 196).

Mizo thu leh hla chanchinah pawh hian awpbettute tihdan entawna kal hunlai te leh an tihdan ang pawm em em hun te a liam a. Tunah hian *"adept" phase*-ah a lut chho ve mek niin a lang.

1. Mizo Hla Hluiah

Kum 1890 aṭangin British te'n Mizoram an awp ṭan a (Lalremruata 142). He inawpna hian kawng hrang hrangin Mizo hnam nunphung a nghawng a. A bikin zai ngaina tak Mizote chu, an hla sak ṭhin leh an hla phuah dan pawh nasa takin a rawn her danglam a tih theih ang. Tlar hnih leh tlar thum zai hmanga, hla thluk nem leh khamphei deuh diaia hla phuah ṭhin chu, hla phuah dan kalhmang thar, a thupui (*theme*) leh a pianhmang (*stanza forms*) bakah hla thu ṭawngkam (*language*) danglam takin hla an rawn phuah a, chu chuan Mizo hla nasa takin a nghawng danglam a ni. Mizorama kristianna a lo luh tirh hian, mi ṭhahnem tak kristianah inlet bawk mah se, kristianna leh kristian sakhua chuan Mizo nunphung pangngai chu kawng tam takah a rawn kalh nia hriatna a awm a, chu chu an thiam leh theih angin hla hmangin an lo dodal a, chu'ng an dodalna hla ṭhenkhat chu =

1.1 Kristiante Elsenna Hla Chalmar Zai

Chalmar Zai hi kum zabi sawmhnihna tir lamah khan chhuak a ni a. Chalmar hi Cachar phaia thingpui huan pakhat hotu a ni a. Hetih lai hian he *company* thingpui siam hi an inlar hle a. Pathian thu awihho te'n zu an ban a, thingpui an in nasa deuh va; chu chu Pathian thu la awih ve loho te'n an hmusit a, deuhsawhna hla an phuah ta a. Chu hla hming atan chuan *Chalmar Zai* an ti ta a, *Puma Zai Siper* zinga mi a ni (Thanmawia, *Mizo Poetry* 586).

Mizo zinga kristiana inlette kha kristian ni ve lote khan an deuhsawh hle mai a, kristianna leh kristiana inpete chu Sapho thununna hnuaia awm, Mizo nihphung leh nun dan kalsan duh ang hialah an ngai a, chuvang chuan hla hmangin an bei let nasa hle a ni.

Kristianna chuan ram a la chak hle mai a, a rawn keng luttu Sap te chu langtlang takin bei lo mah se, anmahni hnungzuitute an phuah el vel dan aṭang hian an ngai sang tehchiam lo tih a lang a, thukhuh taka lang, hriatthiam theih tak tur ni si *'sarcastic'* takin an phuah el thiam em em a, hei hi *'colonialism'* pawm lohna lian tak a tling.

'Ṭin zu leh ṭin zu a dang mang e,
nangni ṭin zu ve luarbawn thingpui hnahthel ro;
Tirhkoh meibula'n a dawt kuang kuang,' (Thanmawia, *Mizo Hla Hlui* 691) tih te

Dar ri leh dar ri a dang mang e,
Keini dar ri chawltui zu dawnna rengan
Nangni dar ri, di auhna, di auhna,' (Thanmawia, *Mizo Hla Hlui* 691)

han tihte hian an dah san lohzia leh an dodalzia a hmuh theih awm e.

1.2 Ramthar Zai - Dodalna Hla

Ramthar zai ṭhenkhat hi kristianna dodal zawnga phuah a ni a, ṭhenkhat erawh chu Sap hla thluk duh loh avanga Mizo taka Pathian fak duhna vanga lo irhchhuak a ni thung a. R.L. Thanmawia chuan, 'Sap hla thluk leh sap tih dan vel aia Mizo hnam nunphung chawi nung chunga Mizo hla thluk pangngai kalphung zui a Pathian fak duh zawktu mi hrang hrangin an phuah belh zel a ni ber,' a ti (*Mizo,*

588). Mizo suangtuahna leh ngaihruatna hmanga Pathian fakna hla niin RL Thanmawia hian a tarlang bawk a. C. Chuanvawra chuan heng hlate hi Khuangtuaha pawl leh Thiangzauho phuah a ni deuh ber hlawm (*Hmanlai Mizo,* 182) a ti ve bawk. He'ng mite hian kristian hmasate chu sapho tih dan zul zuia kal lutuk nia an hriat thu leh Mizo taka Pathian a fak theih ve thu an auchhuahpuina te pawh a nih a rinawm. Sapho hla phuah dan leh Sapho hla thluk te chu an pawm zam lo viau niin a lang -

Thang Sappui zai vawr a lo ang dawn ta,
Kan hnam zaiin kan chawimawi ve tawh dawn e;
Israel naufa zaleng rual hian. (Thanmawia, *Mizo Hla Hlui* 696)

Eng nge khurbingpui lalram channa,
Pa khuah loh khur khawvel dan tuifinriat hi;
Hei ngei hi khur chhia a lo ni e. (Thanmawia, *Mizo Hla Hlui* 712)

Saw saw khua liai luai saw lal lenna
Thlang sappui leh a ngur khua siam ni si lo
Zion lal lenna a lo ni e. (Thanmawia, *Mizo Hla Hlui* 724)

Haw rawh dan chungah i leng zawk ang,
Kan hnam zaia chawimawi a rem loh chuanin,
A thiang ram zauvah i leng ang u. (Thanmawia, *Mizo Hla Hlui 821*)

Daw daw leh saw saw ka thlei thiam lo,
Awi ka nu e, vungdang zai nemte hianin
Zaiawn ram rim zawng a nam ber mai. (Thanmawia, *Mizo Hla Hlui* 820)

Mizorama kristianna a lo luh hnu hian, kristiante inkarah leh kristian ni ve lote inkarah hla hmanga indona tia sawi theih tam tak a awm a, heng zingah hian Ramthar zai hi a tam ber pawl a ni mai thei. Ramthar zai hi tlar thum zai kalhmanga phuah a ni hlawm a, a thluk pawh zo rilrem zawnga sak theih a ni. R.L Thanmawia chuan 'Ramthar zai' hi 786 zet a lakhawm a, C. Chhuanvawra chuan 46 lakhawmin B. Lalthangliana chuan.... a la khawm thung. Ramthar zai zingah hian Pathian fakna hla ṭha tak tak a ni hlawm a, chutih rual chuan sap tih dan chauh chu Pathian fak dan tur a nih lohzia leh Mizo taka Pathian fak chu an tarlan tum ber pakhat a ni. *'A thlukah lalpa'n a thlei chuang lo'* tih te *'A thlukah ringtu i buai em ni?'* ti te leh ṭawngkam dang dangin an kristian puite chu an phuah el a, he'ng hi Sap hla tluk leh thu zulzuia Pathian fak an dodalna a ni.

Mizo pipute rimawi pawimawh tak mai Khuang hi kristian hmasate khan hnawl hunlai an nei a, Biak inah pawh hian tlai khaw hnu deuhah chauh lakluh a ni. Mizote rimawi pawimawh tak mai, Pathian fakna atana hman a rem lo chu ringtu ṭhenkhat chuan pawi an ti hle a. Chu chu Ramthar zai hla hmang hian an auchhuahpui a,

Chawimawi nan Lalpa'n a thlang a ni,
Khuang nen lo chuan kan chai thei tawh hlei lo'ng e
Lenchawm rawn beng la i lam ang u' (Thanmawia, *Mizo Hla Hlui* 772)
Lalram thar kan lenna tlangah chuan,
Halelui leh lenchawm khuang kan rem rual a;
Maicham thil hlan dang a ngai tawh lo,' (Thanmawia, *Mizo Hla Hlui* 771)

tiin khuang thlavang an hauh a, khatih hunlai kha chuan mi nuih tiza leh pawl chhuak tih tawk ang vela

ngaih a ni mai thei. Mahse, tunhnuah erawh khuang chuan Biak in tin a luah lum tawh a, Mizote rimawi pawimawh ber zingah a tel leh tawh a nih hi.

1.3 Kristianna Hla Kaihlek - Kaihlek Zai

Kaihlek zai emaw kaihlek hla emaw hi kristianna lo luh hnua, kristian hla thluk leh thu tlema tihdanglem hret a, lengzem hlaa chantir a kawk deuh ber a. B. Lalthangliana chuan, 'Kaihlek hla kan tih hian, a thu-ah kristian hla, a thluk rinchhan hmiah emaw, a hran hlaka hla phuah a, a thlukah kristian hla hmang emawa hla siam hi a kawk ber a,' a ti a (*Mizo Hun Hlui*, 238). Lalruanga chuan, 'Kaihlek tih awmzia chu Pathian chibai bukna hla thluka nulat tlangval inngaihna lam hlaa siam emaw, Pathian hla ni si lova a thluk hmanga hla siam ve hi a ni,' a ti bawk a (*Mizo Hla,* 59). RL Thanmawia chuan, 'Kaihlek zai chu kristianna dodal zawng a, Mizo sakhaw hlui tundin leh tumna lam a kawk a ni,' (*Mizo Poetry,* 103) a ti hial.

Lengkhawm zaiin Mizote thlarau nun a chawm mek laiin, Kaihlek zai hian ringtute nun a khawih buai viau a. R.L Thanmawia chuan, Kaihlek hla phuahtute hla phuah chhan chu kawng thumin a chhui dawn theih niin a ngai a. Pakhatnaah chuan sakhaw thar hla tihbawrhban leh nuihzatburna a ni a, sakhaw thar duah taka lo piang chu a hmai tihmawk nan an hmang niin a ngaih theih. A chhan dang leh chu kohhran upa bumna a ni a, a thluk inang, a thu hrang si chu kohhran upain an thliar hrang hlei thei lo a ni. A pathumnaah chuan lengzem hlain parfung atan a hman vang a ni (*History of Mizo Literature,* 58).

Kaihlek zai hian 'direct' takin awptute kha dodal lo mah se, an rawn kenluh sakhaw thar, kristianna khan an nunphung leh an zalenna tam tak a tikhawlo niin an ngai a nih a rinawm a. Chuvang chuan chu sakhaw thar tihbawrhban leh nuihzat chu kaihlek zai hla phuahtute thil tum niin a lang. An hla thu kaihlek tam tak hian awpbettute chu 'in-direct' taka dodalna a kawk a tih theih awm e. An nuihsawh dan hla ṭhenkhatah chuan,

Kulhpui bulah ka awm reng a,
Ni eng lo chhuak nghakin, tih chu

Belpui bulah ka awm reng a,
Haileng no khat nghakin, tih a ni. Kohhran hmasain a dodal em em Zu chu an fakmawi tihna tluk hial a ni.

Aw khawiah nge chhandamtu chuan
Lungngaih hrehawm a tuar?
A hmelduhawm tak hmuh ka chak,
Hmangaih thisen luanna, tih pawh,

Aw khawiah nge Ṭhadangi chuan,
Nipui sensa a tuar?
A hmel duhawm tak hmuh ka chak
Hmangaih dartui luanna,' an han ti a. Hetiang hi a nih avangin khatih hunalai kohhran hruaitute khan an dodal nasa hle a, ringtute sak an awih loh bur bakah, sa an hriatte chu kohhran aṭanga hnawhchhuah hial tura vau an ni (Thangliana 238).

2. Zorem Hla - Lengkhawm Zai

Lengkhawm zai chu kum 1919 harhnain a hrin, a chang bitliah dana *missionary* Sapte rawn ken luh zuia 1920 hnu lama piang hlate kha a ni (Renthlei 19). Sap hla kalhmang leh solfa zul zuiin, solfa thluk dik ni si lovin Mizo zai leh aw mila kaih nema sak chi a ni a, chu chu Lengkhawm zai chu a ni, harhna ṭum thumna (1919)-in a hrinchhuah a ni ber mai (Lalzama 34). Mizo lengkhawm zaite hi 1920 bawr vel aṭanga neih ṭan a ni; an phuah runpui lai hi 1920-1935 chho vel kha a ni a, a hnuah hian la ch-

huak zel mah se, tih tham a chhuak tawh meuh lo (Thanmawia 180).

Darchhawna chuan, "Kum zabi 18 na tawp lama kristianna lo lut khan hla thar min pe tel nghal a. Heng hlate hi culture dang aṭanga lo piang, saphovin min hleh chhawn te a ni a, a dang ta daih mai. Kristiannain a man apiangte chuan kan Mizo zai-te kha hnuchhawnin, hrisel tak leh ṭhalai te tan lo chuan sak dik har tak mai, hla thar, zai thara sak tur chu pekin kan awm ta a" (*Mizo,* 28) a ti. Lengkhawm zai darh chak chhan lian tak nia R.L Thanmawia'n a sawi dan chuan, "Zosap ten hriaka kan hmui lam min lo hlui rei tawh a, tlak leh bai an ham hmeh leh thei chu, an chawm bawk a, an hawp bawk a ni ber" (*Mizo Poetry,* 186) a ti.

He'ng baka lengkhawm zai hla zir chianna thuziak hrang hrang hian, sap hla thluk leh kalhmang duhkhawp lohna aṭanga lengkhawm zai chu lo chhuak niin an tarlang deuh vek a. Liangkhaia chuan *missionary* te khan Mizovin hla thu bik an neih hre lovin, thu pangngai (*prose*) hmangin hla an ziak a, kan sa ta mai mai nia ngaiin, "Pathian hla chu heti tur reng hi emaw kan ti a, kan hla thu pangngai chu khawvel zai emaw kan ti a . . . chu chu kan lo ti dik lo a ni tih tunah kan hre tawh hlawm awm e" a ti hial (*Mizo* 8). C. Z. Huala chuan, "Kristian hla thar phuah reng reng hi ka hriat dan a dik chuan, kum 1922 vela chin ṭan a ni a. A hma chuan Sap hla thluk aṭanga lehlin a ni ber" (*MZP Chanchinbu*, July 1965, 5).

Lalzuia Colney chuan, "Lengkhawm hla kan tih ber te chu a nihna takah chuan a solfa lam ngaihtuah hauh lova Mizo irawm chhuak hla hi a ni" (*Mizo Thu leh Hla Hnam Inpumkhatna* 185, 189). Thuziak hrang hranga "Mizo irawm chhuak" han tih fo te, "Sap hla aṭanga tihdanglam" tih ṭawngkam hrang hrangte hian Sap leh Mizo thil thliarhranna, leh Sap-ho thil duhkhawp lohna leh hrawk fah tawk lohna a kawk a ni. Vanlalchhuanawma phei chuan, "Mizo Kristian hlate koh duat nan mi thiam ṭhenkhatin Mizo irawm chhuak hla tih an lo hmang ṭhin a. A inhmehin a dik hle mai a. A hla nihna a hril chiang nghal bawk si a. Hman nahawm tak a ni" a ti hial (*Mizo* 101).

Lengkhawm Zai hi Vanlalchhuanawma chuan "hnawhchhuah hla" tiin a sawi a. "Lengkhawm" tih thumal hrim hrim hi a awpbettu ṭawngkam (*colonial language*) a ni hlein a ngai a ni (Ralte 317). Vanlalchhuanawma sawi dan chuan, "Lengkhawm zai hi elsenna a nih chiah loh pawhin ngaimawhna ṭawngkam chu a ni a. Biak in chhunga Pathian fak nana hman tlak lova ngaih, pawn lam lenkhawmnaa sak chi sawina a ni a, a hlutna hre ve lem lo Sap rilru rema hmu he deuh chunga sawina a ni" a ti (*Mizo* 101). *Lengkhawm Zai* te hi "Zorem Hla" tih mai theih a nih thu Vanlalchhuanawma hian a sawi a. A chhan hrang hrang zingah chuan: a chawr chhuahna leilung, Zo tual rem tihna a ni; Mizo rem emaw, Mizo siam emaw tihna a ni; Mizo rem/siam hla chuan hnam dang hla aiin Mizo ril a rem deuh nge nge tih a hril; hla bik hming a nih avangin hla thu nam deuh hminga koh duat hi a phu a ni; a hming pui dangte aia huam zau kim deuh tura ngaih a ni (*Mizo* 102).

E. L. Mendus-a kum 1921-a Mizoram a lo thlen khan, Mizote hlim lam chu a rawn hmu a, mak tihnaa khatin a auchhuak ṭhawt a. Zosaphluia te hnenah chuan, "Heng mite hi Kristian an nih chuan kei chu ka ni lo ang a; kei hi Kristian ka nih chuan anni hi chu an ni ve lo vang," a ti (Ralte 320). Hemi chungchangah hian Lalfakawma Ralte chuan, "Kum 1924-ah amah thlawptu Pi Zaii Mizoramah a lo chhuak a, a ni hian nasa takin tonic solfa a rawn uar ta a; tonic solfa tana Pi Zaii ṭhahnemngaihna leh Mizo rilrem hla lo piang chho zawih zawih chu a inṭhial chho bap bap ta zel a ni" tiin a sawi (320).

2.1 Awpbeh Zawh Loh 'Khuang'

Zo rilrem hla 'lengkhawm zai' chuan ken tel pawimawh deuh mai pakhat a nei a, chu chu 'khuang' a ni. Khuang hi Mizo pi leh pute hun aṭanga an rimawi pawimawh ber zinga mi a ni a, ṭawngkam pakhatah pawh 'khuang lova chai ang' tih te an nei. Hei hian an nunah khuang pawimawhzia a lantir awm e. Amaherawhchu, Mizo kristian hmasate khan khuang hi an hmang duh lo va, a chhan pawh Mizo sakhaw hlui leh intihhlimna hmuna hman ṭhin a nih avangin missionary-te khan an duh lo a ni (Lalsawma 78). H. Vanlalaua chuan, 'Mizo rin dan mai hnawl lovin, an khuang te pawh chu Biak Ina lakluh an khap a ni,' a ti (24). Pu Chalhnuna chuan missionary ten khuang hman an phal loh avangin

anni missionary te hnial kalh zawnga awm an duh loh thu a sawi ṭhin a. Pu Muka pawhin Mingoho zirtirnaah chuan Mizo nun kha 'Pathian ring lo, hlauhawm leh nun ṭha lo,' a ni a; chuvang chuan kristiante chu Mizo nun ṭhin hlat thei ang bera awm tum an nih thu a sawi ve bawk (Lawmsanga 101). Liangkhaia pawhin kohhran hruaitu hmasate chuan khuang chu Biak ina lakluh an remtih loh thu a sawi ve bawk (165).

Mission veng kohhran committee-ah pawh mi pakhat chuan, "Zu hmuna hman ṭhin khuang hi engah nge Pathian fak nana kan hman?' tiin khuang chu a sawisel a; member ṭhenkhat chuan, "nang pawh i ngal kha hmanah chuan zu hmun ngal a ni asin," tiin an chhang ve ngat a ni (Ralte 321). Mahse, khuang leh Mizona chu thil inkungkaih tlat a nih avangin ṭhen hran hleih theih an ni lo. Rev. Vanlalzuata chuan, "Mizote thinlungah lengkhawm zaiin nasa taka thu a sawi theihna tura a fawhkai chu Khuang hi a ni. Harhna fachuam chu khuang hi a ni a; rinna leh thil tih a inzawm ang hian, harhna leh khuang hi Mizo thinlungah chuan a inzawm tlat a ni" (576). Khual hnawlna hian kristianna pawh a nghawng hle a, Biak ina lam khap lo mah se khuang an khap chuan lam an hnawl tihna a lo ni zel a, hlimnain hmun a chan tlem tak vang a ni ang, kum 1951-1981 inkarah khan Presbyterian kohhran memberte chu census aṭanga chhutin 52% aṭangin 41% ah an tlahniam ta a ni (Lalzama, *Mizo Language* 36). Awptu ten khuang kha khap mah se, harhna ṭum thumna a lo thlen khan hnial rual lohin khuang chuan Mizote thinlunga hmun a chan thuk zia a rawn lanchhuahtir a. Rev. Vanlalzuata chuan, "Ṭhal khaw durin khawpui ri a rawn nghawr chhuak ang hian khuang thi tawh chu harhna chuan an phum pil hmain a rawn nghawr nung leh a ni, a ti (570). Harhna ṭum thumna thlen ṭanna khaw thum zinga pakhat, Nisapui chu Biak Ina khuang lalut hmasa ber an ni a. Hemi kum vek, August ni 23, 1919-ah chuan mi 200 lai mai Mission veng Biak inah khuang nen an lam lut niin M. Suaka chuan a sawi (Thanmawia, *Mizo Lengkhawm* 179).

Awpbettute khan Mizo thil tam tak kha hnawlin hnualsuat mah se, Pathianin Mizote ze mila nunphung a lo pek chu nuai bo ngawt theih a ni lo. Thil thar nazawng chu Mizo te'n an lem ngawt thei hek lo va, paih bo an tum nazawng pawh an hnawl vek thei hek lo. Dodalna leh nekchepna karah Zo rilrem hi chu paih bo hlen theih a ni tak tak lo, chu chu Pathian remruat dan pawh niin a lang ṭhin a ni.

3. Zalenna Puangtu Tunlai Hlate

Tunlai hla ka han tih hian pipute zai, Pathian fakna hla leh lengkhawm zai ni lo zawng ka huamtir a. Kristianna-in Mizoram a tuam hnu, ziak leh chhiar theihna hawrawp neih hnua hla phuah sawina pawh a ni thei bawk ang.

Mizo te'n ziak leh chhiar kan thiam theihna tura *missionary* te hnathawh leh kawng tam taka an ṭangkaina kha theihnghilh rual a ni lo. Mahse, tharum hmanga mihring zalenna leh an ram awhbehna leh an chunga hleilenna erawh sawi mawi rual a ni lo thung. An zalenna humhim tuma Mizo te'n awpbettute an lo bei let kha an tih tur dik tak a ni a, awpbeh an nih hnua zalenna neih chu an chanvo a nih thu an auchhuahpui pawh an tih tur dik tak a ni tho bawk. Chutianga auchhuak erawh mi tlemte an ni.

Kaphleia khan kum 1939 daih tawh khan *'Zoram, Ka ram'* tih hla a phuahah, Mizote chu zalenna famkim nei, tuma awpbehna hnuaia kun tur ni bik an nih lohzia a lo puangchhuak a. Khawvel hnam hrang hrangte chu Pathian fate vek an ni a, chuvangin anmahnia nung thei turin zalenna an nei nia ngaiin, inawpbehna chu inbumna leh inhnehchhiahna ang hialah a puh a, chumi laka Mizote chhanchhuak tur chuan Pathian pawh a sawm hial a ni.

Aw, chung Pathian,
Hnam tin khawngaihtu thin;
I fate bawk kan ni,
Mi hnuaia kan kun bik phal suh la.
Hnehchhiah leh bumna min dopui la,
Kan innghahna thutak ni se;
Kan tih leh kan sawi apiangte,

Pathian leh kan ram tan nise, (Vanlalrochana 104) a ti hial. He hlaah hian Kaphleia chu Mizo hnam tan Pathian hnenah a ṭawngṭai nghal a. Pathian chu finna leh chakna pe turin a ngen a ni. Heta finna leh chakna a dil chhan hi a nawmsakna tur leh ropuina tur ni lovin, mahni kea Mizo hnam a din ve theihna atana pawimawh nia a hriat vang a ni.

"Aw, chung Pathian,

Mahnia ding turin,

Thudik leh fel zawmin,

Chakna, finna min zuk pe la" (Vanlalrochana 104)

a ti a ni. Kaphleia'n he hla a phuah hunlai hi, British-in Mizoram an awp vanglai leh an chak vanglai a ni a. Bawrhsap te ngat phei chu Pathian tenau emaw tih mai tur khawpa an zah leh ngaihsan hunlai a ni. Chuti chung chuan huaisen takin inawhbehna a duh loh thu a lo tlangaupui tawh a. Awpbeh hunlai (*colonial period*)-ah pawh khan, inawpbehna a duh lohzia a lo tarlang daih tawh a. Khatih hunlai khan awpbettu te'n Mizoram emaw India ram emaw an chhuahsan hun tur a la hriat loh a, ngaihtuah pawh an la ngaihtuah pha meuh lo vang. Chuti chung chuan Kaphleia hian *postcolonial* rilru a lo pu tawh a, inawpbehna chu a hla hmangin a lo dodal daih tawh ti pawhin a sawi theih awm e.

C. Chhuanvawra hla pakhat *'Mingo ṭian r'u'* tih hla hi awpbettute duh lohna leh hnar hawna hla a ni a. A behchhan atan *'Quit India Movement'* kha a hmang a ni. He hla hi chu Mizo chauh ni lo, Saphovin India an awpbeh dan leh chumi aṭanga Mahatma Gandhi hova zalenna an sual dan chanchin tarlanna a ni a. India ram pum huapa zalenna sual dan chanchin tarlanna Mizo hla tlemte zinga mi a nih a rinawm.

He hla hi thil thlen dan indawta puanchhuahna hla, 'narrative structure'-a phuah a ni a. Sum leh pai, hausakna it avangin sapho chu India ramah an lo lut niin a ngai a, India mi ten lo do ve bawk mah se, Sapho tha chakna chu an hneh loh avangin awpbeh an ni ta a, chuta ṭang chuan India mite chu 'tukluh bawih' dinhmunah an ding ta niin a sawi. India mite chuan an theih ang angin sapho chu lo do let ve mah sela, an ṭanrual hleih theih loh avangin Sapho ram awpchin chu a zau ta zel a. Hetih lai hian Indopui pahnihna a lo thlen khan, Mahatma Gandhi leh a thurualpuite bultuimin Saphote chu India ram aṭanga chhuak tura nawrna 'Quit India Movement' kha kalpui a ni a. Chuta an auhla chu Mizo ṭawngin mawi takin *'Mingo ṭian r'u, zamual liam tawh r'u'* (Khiangte 151) tiin a dah hial a ni.

Khami ni aṭang khan British-ho haw tura nawrna chu a thleng chho ta reng a. Hetih hun lai hian awpbettute chuan mipuite chungah hlei an len a, mipui punkhawm an khap a, khua an hal bawk a. Hetih lai hian Indopui pahnihna a tawp hnu lawkah India ram pawh chuan zalenna (*independent*) a lo hmu ta a, hei hi *'Quit India Movement'* vang chauha thleng thei niah a ngai a..

'Nghilh rual loh India zalenna ni hi

Mingo hnawl Nawrpui' par chhuang a ni,' (Khiangte 151) a ti hial a ni.

Lalsangzuali Sailo hla *"Tlawm Ve Lo Lalnu Ropuiliani"* kha mimal hmingchawi hla ni mah se, awpbettute do letna leh beih let duhna thinglung aṭang lo chhuak niin a lang. Ropuiliani'n a ram chhan tuma vailian a beih letna te leh, chak lo zawk ni mah se a tlawm loh dan te he hlaah hian a phochhuak a. Ṭhangthar lehkha zir sang zawkte chu awpbettute do let turin khaw nge an awm tak tia zawtin, chutianga dolet ngamtu ni satliah lo, thih pawh huama beilettu Lalnu huaisen chu chawimawina ropui dawm tlak a nih thu a sawi a.

'Fam chan a huam anpai bawiha kuna ai chuan

Thingserh sata lam ang let lo hnam martar kha

Chawimawi nopui i hlan ang u, ṭhang leh thar hian

A ram leh hnam tarpuiin a fam pui ta e'.

Laltluangliana Khiangte hla *"Zo Hnam Pasalṭhate"* tihah hian awpbettute do letna leh duh lohna lam tarlan ni loh mah se, awpbettute do letna kawnga thawhhlawh tak tak te chawimawina leh sunna

hla (*elegy*) a ni. He hlaah hian Ropuiliani, Khuangchera, Kalkhama, Lianphunga, Hnawncheuva, Dokulha, leh Ngurbawnga te'n an ram leh hnam chhanna atan nunna an thapa an thih thu a tarlang a. He mi huaisente hi "Kan tana kawng sialtu hlu Hmar arsi an lo ni e" a ti hial a ni.

Heng kan han tarlan bakah hian *'postcolonial literature'* huang chhunga rin luh theih tur hla a la awm nual mai thei a, duh tawk rih phawt mai ila. *Postcolonial criticism* hmanga Mizo hla thlir dawn phei chuan, awpbettute fakna leh chawimawina bakah, anmahni vanga dinhmun sang zawka ding anga inlantirna hla te a awm nual bawk a. He lam hi chu tun ṭumah hian kan hawi hman rih lo thung a ni.

Engpawh nise, *colonialism* leh *postcolonialism* te hi thlirna tarmit (*discipline*) hrang hrang hmanga thlir theih a ni a. Nunphung (*culture*), sakhua (*religion*), leh politics lamah zawng phei chuan, Indian postcolonialism leh Mizo postcolonialism hi an inhnerem ve tak tak lo tih a chiang. Chutiang bawkin, Mizo thu leh hlaah pawh a ṭha zawng leh a hmasawn zawnga *colonialism* hnuhma hi thlir tur tam tak a awm bawk. Chutih rual chuan, Mizote hian tihdan phung, chin dan leh kalhmang hrang kan nei a; chu chu tute emaw avanga chim ral leh hmehmih a nih ngawt nachhan tur a awm lo va. Mizo kan nih anga kan kalphung, hnamzia, nunphung leh tihdante hi kan chhawm nun zel a pawimawh hle a ni.

Work Cited

Abrams, M. H., and Geoffrey Galt Harpham. *A Glossary of Literary Terms*. 10th ed., Cengage Learning, 2012.

Barry, Peter. *Beginning Theory: An Introduction to Literary and Cultural Theory*. 2nd ed., Manchester UP, 2002.

Chandra, Joseph, and K. S. Antony Samy. *Classical to Contemporary Literary Theory: A Demystified Approach*. Atlantic Publishers and Distributors, 2012.

Chhuanvawra, C. *Hmanlai leh Tunlai Mizo Hlate*. JP Offset Printers, 2011.

Heath, Joanna. *Lengkhawm Zai: A Singing Tradition of Mizo Christianity in Northeast India*. 2013. Durham University, master's thesis.

Khiangte, Laltluangliana. *Mizo Hla leh Chham Hlate: Hla leh Chhamhla Thlir Dan Thar*. LTL Publications, 2009.

Lalremruata, T. "Impact of Colonialism on the Traditional Beliefs and Practices of the Mizo." *Mizoram University Journal of Humanities and Social Sciences*, vol. 5, no. 1, June 2019.

Lalruanga. *Mizo Hla leh A Phuahtute*. Zomi Book Agency.

Lalzama. "Mizo Lengkhawm Zai: Origin, Uniqueness and Significance of Mizo Lengkhawm Zai." *Lenchawm: A Study of Mizo Lengkhawm Zai*, edited by Darchuailova Renthlei and F. Lalzuithanga, Govt. Hrangbana College, 2017.

Lalsawma. *Revivals: The Mizo Ways*. Lalsawma, 1994.

Lalthangliana, B. *Mizo Hun Hlui Hlate*. RTM Press and Computer, 1998.

Lawmsanga. *A Critical Study of Christian Mission with Special Reference to Presbyterian Church of Mizoram*. 2010. University of Birmingham, Department of Theology and Religion, thesis.

Liangkhaia. *Mizo Chanchin*. Hmingliani, 1938. Reprint, LTL Publications, 2002.

Malik, R. S., and Jagdish Batra. *A New Approach to Literary Theory and Criticism*. Atlantic Publishers and Distributors, 2019.

Nayar, Pramod K. *An Introduction to Cultural Studies*. Viva Books, 2020.

Nayar, Pramod K. *Postcolonial Literature: An Introduction*. Pearson, 2008.

Ralte, Lalfakawma. "Mizo Lengkhawm Zai: Postcolonial Tukverh aṭanga Thlirna." *Lenchawm: A Study*

of Mizo Lengkhawm Zai, edited by Darchuailova Renthlei and F. Lalzuithanga, Govt. Hrangbana College, 2017.

Renthlei, Darchuailova. "Keynote Address." *Lenchawm: A Study of Mizo Lengkhawm Zai*, edited by Darchuailova Renthlei and F. Lalzuithanga, Govt. Hrangbana College, 2017.

Thanmawia, R. L. "Mizo Lengkhawm Zai Zir Chianna." *Lenchawm: A Study of Mizo Lengkhawm Zai*, edited by Darchuailova Renthlei and F. Lalzuithanga, Govt. Hrangbana College, 2017.

Thanmawia, R. L. *Mizo Hla Hlui* (*Mizo Folk Songs*). Mizoram Publication Board, Gilzom Offset, 2012.

Thanmawia, R. L. *Mizo Poetry*. Din Din Heaven, Franco Press, 1998.

Vanlalauva, H. *Mizo Miziaa Pathian Thu*. Synod Publication Board, 1988.

Vanlalchhuanawma. "Mizo Kristian Hla Bih Chianna." *Calvina Zirtirna leh Mizo Nun*, vol. 4, Calvin Study Centre, Aizawl Theological College, 2016.

Vanlalrochana, F., editor. *Kaphleia Kutchhuak Kimchang*. Kaphleia Memorial Trust, Fraser Media and Publication, 2022.

Vanlalzuata. *Harhna. Mizoram Revival Centenary Souvenir*, 2006.

Vannghaka, K. C. "Mizo Lengkhawm Zai: Mizo Hla Chhuak Thar." *Lenchawm: A Study of Mizo Lengkhawm Zai*, edited by Darchuailova Renthlei and F. Lalzuithanga, Govt. Hrangbana College, 2017.

Zuali, Josephine L. B. *Mizo Postcolonial Worldview: And Its Impact on the Literary Discourse of Mizo Novels*. 2020. Mizoram University, unpublished PhD dissertation.

Hlondo, Puipuia. "Ramthar Zai leh Chalmar Zai." *Puipuia Hlondo*, 2 June 2017, https://puipuiahlondo.blogspot.com/2017/06/ramthar-zai-leh-chalmar-zai.html.